

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Концептуальный центр настоящего тематического выпуска образует теория мультимодальности. В контексте этой теории на материале немецкого языка фокусируется принципиальная поликодовость человеческой коммуникации — многоканальность передачи информации от продуцента к реципиенту. Это означает, среди прочего, что мультимодальность, или мультимодусность, пронизывает все базовые медиальные форматы: устную диалогическую речь, письменные тексты, электронную интернет-коммуникацию. В этой связи применительно к текстам (в широком их понимании) немецкий лингвист Юрген Шпитцмюллер отмечает: «Основная идея теории мультимодальности состоит в том, что в текстах используется не один, а несколько семиотических модусов (таких как вербальный язык, изображение, типографика); при этом именно комбинация соответствующих модусов является тем, что формирует текстовый смысл» [Spitzmüller 2021: 915].

Для лингвиста мультимодальный подход имеет далеко идущие методологические последствия. Прежде всего становится очевидным, что традиционный легитимный объект лингвистики — язык — в перспективе «извне» всегда оказывается мультимодальным. Он погружен в мультимодальную среду и находится под воздействием других знаково-семиотических систем и кодов. Это — во-первых. А во-вторых, язык и макрознаки-тексты должны уже сами по себе, так сказать, «изнутри», восприниматься и интерпретироваться лингвистами *per definitionem* как мультимодальные. Понимание текстовой информации опирается не только на вербально-лингвистическую (речевую структуру текста), но и на типографическую, визуально-изобразительную составляющие, а также на кинесические, проксематические и другие паралингви-

стические сигналы, несущие в актах общения не менее важную информацию, чем собственно лингвистические единицы. «Различные каналы, — пишет А. А. Кибрик, — не просто аддитивно участвуют в передаче информации. Они взаимодействуют между собой, и информация распределяется между ними сложным образом» [Кибрик 2020: 148].

Отмеченные теоретико-методологические позиции исходно разделяются авторами представленных в данном выпуске статей. При этом в качестве одной из важнейших исследовательских задач ставится проблема изучения взаимодействия и интеграции различающихся по своей семиотической природе кодов передачи информации, их вклада в генерирование текстовых смыслов. Соответственно, приоритетным объектом лингвосемиотического анализа у многих авторов становятся гетерогенные вербально-визуальные образования. В своей внутренней структуре поликодовые тексты ожидаемо обнаруживают различные семантико-смысловые отношения между вербальным текстом и изображением. Поэтому выявление закономерностей в реализации этих отношений может дать ощутимые результаты для понимания семиозиса в динамике смыслопорождающего процесса и объяснить, к примеру, кумулятивный эффект от сопряжения текста и изображения с целью персуазивного воздействия на реципиента. Авторы выпуска также демонстрируют понимание существенной роли визуально-графического компонента в мультимодальной организации письменных текстов — типографики. Типографические средства визуализации (цвет, размер, формат и т. д.) непосредственно участвуют в многоканальной передаче коммуницируемых смыслов и обеспечивают переднеплановость прагматически значимых элементов информации в рамках текстового целого.

Предлагаемый читателям тематический выпуск журнала является результатом многолетнего сотрудничества филологов-германистов СПбГУ с коллегами из университетских центров России, Германии и Австрии. Он базируется на общей для всех авторов междисциплинарной методологии изучения феномена мультимодальности и включает преимущественно научные статьи сотрудников кафедры немецкой филологии СПбГУ: профессоров Г. А. Бавевой, С. Т. Нефедова, К. А. Филиппова; доцентов Л. Ф. Бирр-Цуркан, Л. Н. Григорьевой, М. Н. Дмитриевой, И. Е. Езан, С. А. Жилюка, Е. А. Ковтуновой, К. В. Манёровой, Д. Е. Нифонтовой; старших пре-

подавателей И. А. Вороновской, Е. С. Степанова, Н. С. Супоницкой, а также ассистента П. И. Кондратенко.

Кроме того, в выпуск вошли статьи профессора кафедры иностранных языков ОмГТУ С. В. Буренковой, профессора кафедры немецкой филологии РГПУ им. А. И. Герцена Е. А. Гончаровой, профессора кафедры немецкой филологии Воронежского государственного университета Л. И. Гришаевой, профессора кафедры немецкой филологии КубГУ М. А. Олейник, доцента кафедры немецкой филологии КубГУ С. С. Бычкова, доцента кафедры педагогики и психологии экстремальных ситуаций СПб УГПС МЧС РФ Р. В. Манёрова, доцентов кафедры лексикологии и стилистики МГЛУ Е. Н. Цветаевой и Е. С. Панкратьевой, доцента кафедры математической лингвистики СПбГУ А. К. Филиппова, преподавателя кафедры немецкой филологии КубГУ А. С. Горбатовского, лектора Йенского университета д-ра Б. Бок, научного сотрудника Грайфсвальдского университета проф. К. Ганзель и д-ра Университета Инсбрука М. Якушевич.

Композиционно тематический выпуск включает три раздела. В первом разделе, **«Мультимодальная структура немецкоязычных текстов: текст — типографика — изображение»**, авторы рассматривают феномен мультимодальности на примере различных типов текста.

Цель статьи *А. С. Горбатовского* и *М. А. Олейник* заключается в описании феномена прецедентности в его мультимодальной специфике, реализующейся в процессе воссоздания культурного пространства в художественном тексте. Авторы опираются на достижения современных лингвокультурологических исследований связи языка и культуры. Материалом для исследования послужили романы *И. Троянова*, *Ф. Иллиаса* и *Д. Кельмана*.

В центре статьи *С. В. Буренковой* находится одна из ключевых проблем современной лексикографии и металексикографии — применение принципов мультимодальности для описания значений в электронных словарях. Предпринятый в рамках данной статьи сравнительный анализ печатных и электронных словарей демонстрирует, насколько кардинально изменило облик словаря внедрение компьютерных технологий. Как отмечает автор, данные технологии эффективно решают многие проблемы лексикографического жанра и расширяют возможности потребителя словарной продукции.

В статье *Л. Н. Григорьевой* рассматривается проблема мультимодальности на примере анализа кинофильмов, представляющих собой синтез различных модусов или кодов, таких как вербальная составляющая фильма в сочетании с другими компонентами кино-текста. Эмпирической основой данного исследования послужила экранизация романа «Стена» австрийской писательницы М. Хаусхофер.

На примере взаимодействия содержательной, формальной, функциональной организации текстовой ткани, порождаемой с помощью средств разных культурных кодов, в статье *Л. И. Гришяевой* описывается функциональный потенциал отдельных текстограмматических механизмов вербализации важных в коммуникации сведений о мире. Мультимодальность (или креолизация), гибридизация, карнавализация способствуют, по мнению автора, уплотнению и структурированию информационного потока не только в конкретной интеракции между коммуникантами, но и в реализации политической, медийной и публичной повестки дня в культурном пространстве.

*П. И. Кондратенко* рассматривает случаи типографического маркирования эмоциональности при выражении экспертной оценки. Контекстно-семантический, лингвоаксиологический и типографический анализ оценочных выражений проводится на материале современных немецкоязычных и русскоязычных рецензий лингвистической тематики. В фокусе исследования находятся средства визуально-графического оформления текстов, обеспечивающие эффективную профессиональную коммуникацию в процессе производства и оценки научного знания. Особое внимание автор уделяет коммуникативно-функциональной транспозиции визуально-графических маркеров эмоциональности.

Статья *С. Т. Нефедова* нацелена на изучение семиотических ресурсов выражения оценочных значений в рамках научно-исследовательской практики. Анализ осуществлен на материале немецкоязычных лингвистических статей. Методологическая основа анализа задана теоретическими установками интеракциональной социолингвистики, лингвосемиотики, социальной семиотики и метапрагматики, отстаивающих положения о принципиальной мультимодальности всякого текста и социальной обусловленности текстовых смыслов целями и общекультурным контекстом соответствующей коммуникативной практики.

Е. С. Степанов описывает в своей статье роль визуально-графических элементов и лингвокультурной специфики в выражении языковой оценки на материале учебников по социологии. Учебник рассматривается исследователем как мультимодальный текст. При этом особое внимание автор статьи уделяет проблеме выражения оценки через призму использованных в учебнике визуально-графических элементов.

Шахматная игра является темой исследования А. К. Филиппова. Эмпирической основой статьи послужили немецкоязычные тексты руководств З. Тарраша и А. Нимцовича. Произведения этих авторов рассматриваются автором как мультимодальные поликодовые тексты, построенные как сочетание естественного языка с шахматной нотацией. В исследовании анализируются электронные версии текстов. При этом исходный текст разбивается на блоки, элементы нотации представляются как гиперссылки, а компоненты текста получают структурно-графическое оформление. Предложенный автором ракурс исследования позволяет рассмотреть шахматную литературу через призму мультимодальной лингвистики.

Второй раздел, **«Мультимодальность в публичном общении и интернете»**, включает в себя публикации, в фокусе внимания которых находятся общие и частные аспекты общественно-политического дискурса, медиадискурса и интернет-дискурса. Как отмечает Х.-Ю. Бухер, интернет стал «воплощением мультимодального медиажанра... цифровая основа которого позволяет сочетать все ранее известные модусы коммуникации» [Bucher 2010: 42].

Вторая часть начинается с исследования Л. Ф. Бирр-Цуркан. Автор изучает взаимодействие изображения и текста в публичных надписях-апеллятивах эпохи пандемии коронавируса. В статье дается обоснование предлагаемого термина, позволяющего подчеркнуть основные функции публичных надписей-апеллятивов (привлечение внимания адресата и воздействие на его посткоммуникативное поведение) и в то же время отграничить их от других текстов регулятивного характера.

В статье И. А. Вороновской рассматриваются немецкоязычные интернет-мемы, которые представляют собой актуальную единицу интернет-коммуникации. Эмпирической основой статьи послужил оригинальный корпус примеров. В центре лингвистического анализа находятся мультимодальные вербально-визуальные статичные мемы, адресованные студенческой аудитории.

В статье *Е. А. Гончаровой* речь идет о персуазивном потенциале мультимодальности в немецком политическом дискурсе. В основе методологии исследования лежит холистический подход к языку как базовой части когнитивно-коммуникативных действий человека. Материалом для интерпретации служат тексты и коммуникативные ситуации из политической жизни современной Германии.

Анализ дискурса ностальгии в социальной сети «Инстаграм»\* представлен в статье *С. А. Жилюка*. В центре внимания автора находится язык *остальгии*, а также лингвистические особенности комментариев пользователей данной социальной сети. С позиций современной интернет-лингвистики в работе анализируются аккаунты, посвященные ГДР. Значительное внимание автор уделяет графическим способам выражения эмоций в интернет-коммуникации.

В центре внимания обзорно-аналитической статьи *И. Е. Езан* и *Е. А. Ковтуновой* находится новая лингвистическая дисциплина — интернет-лингвистика, история ее становления и наиболее значимые направления исследований в немецкоговорящих странах. Исторический экскурс сопровождается критическим рассмотрением ряда терминологических аспектов: дискуссий вокруг базовых понятий и объекта изучения, адаптации английских терминов, синонимии терминов и др.

*К. В. Манёрова* и *Р. В. Манёров* анализируют мультимодальный тип текста «сообщение» в мессенджере Telegram. При этом в исследовании особое внимание уделяется описанию мультимодальных элементов в сообщениях немецкоязычного канала политической партии «Альтернатива для Германии» (нем. Alternative für Deutschland, AfD).

Статья *Н. С. Супоницкой* посвящена мультимодальной структуре немецкоязычной онлайн-лекции по германистике. В условиях пандемии сфера образования весьма быстро отреагировала на изменения в условиях преподавания, что нашло непосредственное отражение в новых формах коммуникации со студенческой аудиторией. Предложенный в исследовании анализ представляет собой классификацию типов онлайн-лекций и способов функционирования данного мультимодального текста в научной интернет-коммуникации.

---

\* Meta признана на территории РФ экстремистской организацией.

В статье немецкого лингвиста *К. Ганзель* представлен многоаспектный анализ современного общественно-политического дискурса, особенностей мультимодальной коммуникации и ее персуазивной функции в период распространения коронавирусной инфекции. Особое внимание автор уделяет рассмотрению коммуникации, связанной с риском и феноменом страха в широком социально-экономическом, идеологическом и культурном контексте. В статье проанализированы текстовые фрагменты из актуальных публикаций в СМИ Германии.

В третьем разделе, «**Мультимодальность в историческом и историко-сопоставительном аспекте**», находит отражение историческая перспектива лингвистических исследований феномена мультимодальности на примере различных типов текста. Генезис мультимодальных текстов, создание конвенциональных моделей для решения сложных коммуникативных задач на уровне текста не только основаны на коммуникативных потребностях, но и тесно связаны с техническими возможностями, доступными в тот или иной период исторического развития.

В статье *Г. А. Баяевой* анализируется мультимодальный контент первых учебных пособий по немецкому языку. Автор описывает формирование интеграции вербальной информации с просодической (слогоделение, звукоподражание и звукоизвлечение и т. п.) и невербальной, визуальной, информацией, заключенной в таблицах, графиках и картинках (с учетом жестов, мимики и т. п.). Содержание анализируемых пособий по обучению грамоте XVI–XVII вв., которые были составлены В. Икельзамером, Ф. Франком, П. Йорданом и др., демонстрирует динамику развития этого типа текста.

В статье *С. С. Бычкова* рассматриваются подходы к феномену мультимодальности в трудах отечественных и зарубежных лингвистов, обращающихся к этому понятию с позиций лингвистики текста и когнитивной лингвистики. На примере ряда мультимодальных метафор раннего Нового времени в исследовании описывается их обусловленность социально-культурным контекстом, специфика процесса метафоризации, необходимость уточнения и разрешения исследуемых модусов, историческая преемственность и универсальный характер концептуальной метафоры.

Концепция мультимодальности используется в качестве теоретической и методологической основы в статье *М. Н. Дмитриевой* для изучения механизмов взаимодействия графических изображе-

ний и текстовых описаний, включающих исторические и культурологические сведения о старинных немецких ремеслах. Кроме того, при интерпретации эмпирического материала автор применяет лингводискурсивный анализ, что позволяет получить интересные сведения о разнотипных графических системах, представленных в анализируемых мультимодальных текстах.

Статья *Д. Е. Нифонтовой* посвящена изучению основных функций поэтического текста на примере комментариев к гравюрам выдающегося швейцарского художника, ксилографа и иллюстратора Й. Аммана, написанных известным немецким поэтом XVI в. Г. Саксом. В качестве основных функций анализируемых комментариев автор статьи выделяет номинативную (преимущественно однословная номинация изображаемого объекта по профессии), информационную (сообщение сведений о представителе той или иной профессии или сословия в обществе и пр.) и эстетическую (воздействие на восприятие адресата самой стихотворной формой одного из главных поэтов раннего Нового времени).

Цель исследования *К. А. Филиппова* состоит в лингвистическом анализе способов интеграции графических и визуальных компонентов в вербальный контекст на материале немецких специальных текстов XVII–XVIII вв. Материалом исследования послужили три текста сельскохозяйственной тематики: трактаты С. Губерта, И. Тиме и Ф. Флорина. В ходе исследования были выявлены и описаны особенности визуального облика титульных листов изданий, проанализированы способы введения графических и визуальных элементов в вербальный текст.

Авторы статьи *Е. Н. Цветаева* и *Е. С. Панкратьева* на материале текстов разных жанров проанализировали специфику взаимодействия языковых и графических компонентов, образующих гибридный семиотический комплекс. Предлагаемое исследование демонстрирует, каким образом текст и изображение, относящиеся к отдаленным эпохам развития языка и культуры народа, интегрируются в единое целое, а взаимодействие устойчивой словесной единицы и ее иллюстрации в созданном гибридном текстуальном пространстве происходит на семантическом и когнитивном уровнях.

Статья *Б. Бок* посвящена этимологическому и историко-семантическому исследованию понятия семейного древа и лексемы *Stammbaum*. Автор помещает данное понятие в более широкий

контекст метафоры «растение — человек». Метафора родового дерева рассматривается в рамках реконструированной протоиндоевропейской, древнегреческой и латинской мифологии, а также в памятниках германских языков. При этом понятие семейного дерева трактуется как характерный пример мультимодальной истории слов.

В целом авторы данного тематического выпуска стремились показать потенциал теории мультимодальности для интерпретации комплексных поликодовых образований, в которых вербальный компонент по-разному интегрируется с визуальным, графическим, кинесическим, проксематическим и др. модусами в процессе семиозиса запланированных к выражению коммуникативных смыслов. Предлагаемые вниманию читателей статьи могут быть полезны для филологов-германистов, интересующихся проблемами мультимодальности и поликодовых текстов разных сфер немецкоязычной коммуникации: политики, науки, вузовского образования, массмедиа и др.

*И. Е. ЕЗАН, С. Т. НЕФЕДОВ*

*Санкт-Петербургский государственный университет*

### **Литература**

1. *Bucher H.-J. Multimodalität — eine Universalie des Medienwandels. Problemstellungen und Theorien der Multimodalitätsforschung // Bucher H.-J., Gloning Th., Lehnen K. (Hrg.): Neue Medien — neue Formate. Ausdifferenzierung und Konvergenz in der Medienkommunikation. Frankfurt a. M.: Campus (Interaktiva 10), 2010. S. 41–79.*
2. *Spitzmüller J. Approaching typographic variation // Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература. 2021, 18 (4). С. 910–928.*
3. *Кибрик А. А. Мультимодальная лингвистика // Когнитивные исследования. 2020. Вып. 4. С. 134–152.*

### **References**

1. *Bucher H.-J. Multimodalität — eine Universalie des Medienwandels. Problemstellungen und Theorien der Multimodalitätsforschung. Bucher H.-J., Gloning Th., Lehnen K. (Hrg.). *Neue Medien — neue Formate. Ausdifferenzierung und Konvergenz in der Medienkommunikation*. Frankfurt am Campus (Interaktiva 10), 2010, S. 41–79.*

2. Spitzmüller J. Approaching typographic variation. *Vestnik of Saint Petersburg University. Language and Literature*, 2021, 18 (4), pp. 910–928.

3. Kibrik A. A. Multimodal Linguistics. *Kognitivnye issledovaniia*, 2020, iss. 4, pp. 134–152. (In Russian)

---

**Езан Ирина Евгеньевна**

доцент кафедры немецкой филологии СПбГУ, кандидат филологических наук  
Адрес: Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7–9

**Irina J. Jesan**

Associate Professor of German Philology Department, St Petersburg State University,  
Candidate of Philological Sciences  
Address: 7–9, Universitetskaya nab., St Petersburg, 199034, Russian Federation

E-mail: i.ezan@spbu.ru

**Нефедов Сергей Трофимович**

профессор кафедры немецкой филологии СПбГУ, доктор филологических наук  
Адрес: Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7–9

**Sergey T. Nefedov**

Professor of German Philology Department, St Petersburg State University,  
Doctor of Philological Sciences  
Address: 7–9, Universitetskaya nab., St Petersburg, 199034, Russian Federation

E-mail: s.nefedov@spbu.ru

Статья поступила в редакцию 23 марта 2022 г.

Принята к публикации 26 апреля 2022 г.